

文殊師利所說不思議佛境界經卷下

唐天竺三藏菩提流志奉 詔譯

爾時文殊師利菩薩受佛教已，即時入一切法心自在神通三昧，入此三昧已起神通力，現於如上所說神變之事，顯然明著皆悉現前，如佛所言不增不減。預斯會者靡不咸見，是時大眾睹此神力，歎未曾有。同聲唱言，善哉！善哉！諸佛如來，為眾生故出現世間，復有如是善權大士，同出於世，而能現此不可思議威神之力。爾時惡魔見此種種神變事已，歡喜踊躍，禮文殊師利菩薩足，合掌恭敬而向如來，作如是言：文殊師利童子甚為希有，乃能現是不可思議神通變化，諸有聞者孰不驚疑，若有眾生得聞此事，能生信受，假使惡魔如恒河沙，欲為惱害終不能也，世尊！我是惡魔，常於佛所，伺求其便，心喜惱害一切眾生，若見有人精勤習善，必以威力為其障礙，世尊！我從今日深發誓心，但此法門弘宣之處，所在國土城邑聚落，百由旬內我在其中，譬如盲者無有所作，不於眾生而生侵惱，若見有受持讀誦思惟解釋是經者，必生尊重供給供養，世尊！我之儔黨，樂於佛法而生留難，若見有人修行於善，要加逼沮令其退失，我今為斷如是惡事說陀羅尼，即說咒曰：

怛姪他阿麼黎(一)毘麼黎(二)恥(音天以反)哆答鞞(三)阿羯波[仁-二+爾]是多設咄[口*路](四)誓曳(五)誓耶末底(六)輸(去聲)婆末底(七)睽迷(去聲下兩字同)扇底(八)阿普迷(九)普普迷(十)地[口*梨](十一)阿契(十二)莫契(十三)佉契(十四)弭履羅(十五)阿伽(去聲)迷(十六)普羅(十七)普羅普羅(十八)輸(上聲下同)迷輸輸迷(十九)地[口*梨]地[口*梨](二十)阿那跋底(二十一)恥哆答鞞(二十二)訖里多遏梯(二十三)訖里多毘(入聲)提(二十四)毘盧折(音之熱反)擔(音丁合反二十五)薩達摩婆拏(上聲)拘(二十六)曷寫蘇怛羅寫陀路迦(二十七)阿(入聲)跋羅自多伊婆蘇履耶(二十八)

世尊！此陀羅尼擁護法師，能令其人勇猛精進，辯才無斷，一切惡魔無能得便，更令其魔心生歡喜，以衣服臥具飲食湯藥，諸有所須而為供養。世尊！若有善男子善女人，受持此咒日夜不絕，則為一切天龍乾闥婆阿修羅迦樓羅緊那羅摩[目*侯]羅伽人非人等常所守護，一切怨憎不能為害。佛語魔言：善哉！善哉！汝今說此陀羅尼，令恒河沙等無量世界六種震動，魔王當知，汝此辯才，皆是文殊師利童子神力所作。文殊師利菩薩，以神通力令魔波旬說此咒時，眾中三萬人，皆發阿耨多羅三藐三菩提心。爾時文殊師利菩薩，作是變已，攝其神力。

Acintya-buddha-viṣaya-nirdeśa-sūtra

文殊師利所說不思議佛境界經

【 唐一菩提流志譯版 】

Namo mañjuśrīye bodhisattvāya mahāsattvāya. 【 誦三遍 】

哪^ㄉ 曼珠^ㄌ師^ㄌ哩^ㄌ耶 跛^ㄉ滴^ㄉ仁^ㄌ特^ㄌ突^ㄌ哇^ㄌ呀 馬^ㄉ哈^ㄌ仁^ㄌ特^ㄌ突^ㄌ哇^ㄌ呀。

Tadyathā, amale vi-male atapta-tape, aparājita śatru jaye, jaya-mati

塔^ㄉ滴^ㄉ呀^ㄌ他^ㄌ， 啊^ㄌ嘛^ㄌ嚟^ㄌ wī 嘛^ㄌ嚟^ㄌ 啊^ㄌ他^ㄌ扑^ㄌ他^ㄌ 他^ㄌ呬^ㄌ 啊^ㄌ趴^ㄌ啦^ㄌ之一^ㄌ他^ㄌ 仁^ㄌ特^ㄌ嚟^ㄌ 眨^ㄌ耶^ㄌ，

眨^ㄌ呀^ㄌ 嘛^ㄌ踢^ㄌ

śubha-mati śāmi śānty, a-bhūmi bhū bhūmi dhīre, ā-khye makhe

屬^ㄌ巴^ㄌ 嘛^ㄌ踢^ㄌ 沙^ㄌ咪^ㄌ 善^ㄌ踢^ㄌ， 啊^ㄌ 不^ㄌ咪^ㄌ 補^ㄌ 不^ㄌ咪^ㄌ 滴^ㄌ嚟^ㄌ， 啊^ㄌ kī 耶^ㄌ 嘛^ㄌ kēi

khā khe, vīri-ra a-gharme, bhū-ra bhū-ra bhū-ra, śuṣme śuṣme,

喀^ㄌ kēi, wī 哩^ㄌ 啦^ㄌ 啊^ㄌ 嘎^ㄌ惹^ㄌ mēi, 補^ㄌ 啦^ㄌ 補^ㄌ 啦^ㄌ 補^ㄌ 啦^ㄌ， 書^ㄌ師^ㄌ mēi 書^ㄌ師^ㄌ mēi，

dhīre dhīre, anavatapta-tape kṛta-arthe, kṛta-vide vi-rocatam sad-

滴^ㄌ嚟^ㄌ 滴^ㄌ嚟^ㄌ 啊^ㄌ那^ㄌ瓦^ㄌ他^ㄌ扑^ㄌ他^ㄌ 他^ㄌ呬^ㄌ 克^ㄌ哩^ㄌ他^ㄌ 啊^ㄌ惹^ㄌ tēi， 克^ㄌ哩^ㄌ他^ㄌ wī 滴^ㄌ呀^ㄌ wī

lo 插^ㄌ探^ㄌ姆^ㄌ 仁^ㄌ的^ㄌ

dharma bhaṇa kauśalye, su-tāra syandā-loka aparājita iva sūrye

搭^ㄌ惹^ㄌ嘛^ㄌ 巴^ㄌ那^ㄌ 考^ㄌ沙^ㄌ哩^ㄌ耶^ㄌ， 蘇^ㄌ 他^ㄌ啦^ㄌ 斯^ㄌ灰^ㄌ搭^ㄌ lo 喀^ㄌ 啊^ㄌ趴^ㄌ啦^ㄌ之一^ㄌ他^ㄌ 一^ㄌ哇^ㄌ 蘇^ㄌ哩^ㄌ耶^ㄌ

svāhā.

斯^ㄌ哇^ㄌ哈^ㄌ。

注：

一、 枚^ㄌ紅^ㄌ色^ㄌ字^ㄌ體^ㄌ部^ㄌ分^ㄌ， 煩^ㄌ請^ㄌ讀^ㄌ卷^ㄌ舌^ㄌ音^ㄌ。（如^ㄌ若^ㄌ枚^ㄌ紅^ㄌ色^ㄌ字^ㄌ體^ㄌ下^ㄌ出^ㄌ現^ㄌ下^ㄌ划^ㄌ線^ㄌ煩^ㄌ請^ㄌ讀^ㄌ長^ㄌ卷

舌音。)

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**大红色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《文殊師利所說不思議佛境界經》(二卷) —唐—菩提流志譯。《大正新修大藏經》第十二卷寶積部下第一一一頁。藏經編號 No. 340.

參考：

《大寶積經—第百一卷》(一百二十卷) —唐—菩提流志譯。《大正新修大藏經》第十一卷寶積部上第五六九頁上。藏經編號 No. 310.

(Transliterated on 29/3/2009 from volume 12th serial No. 340 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised again on 2/9/2011.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>
萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式：

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

21/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国

05/09/2011 修改